



Regulamin Domowy Willa Fala	House rules Willa Fala
<p>Właściciel wysoko cenić będzie Państwa współpracę w przestrzeganiu tego regulaminu, który służyć ma zapewnieniu spokojnego i bezpiecznego pobytu naszych gości.</p>	<p>The owner will appreciate your cooperation in respecting the rules which are to ensure that your stay will be peaceful and secure.</p>
§ 1	§ 1
<p>Pokój wynajmowany jest na doby.</p>	<p>Rooms are let on a daily basis.</p>
<p>Oplata za wynajem pokoju/pokoi powinna zostać uregulowana z góry (gotówką). Po dokonaniu czynności meldunkowych, na podstawie dowodu tożsamości Gość otrzymuje klucz do pokoju.</p>	<p>Rooms have to be paid for in advance (cash only). After checking in the guest will receive the key of the room.</p>
§ 2	§ 2
<p>Życzenie przedłużenia pobytu poza okres wskazany w dniu przybycia gość powinien zgłosić właścicieli do godz. 10.00 dnia, w który upływa termin najmu pokoju.</p>	<p>A guest should notify the owner before 10 a.m. on the day the time of letting expires that his wishes to extend his stay beyond the period indicated at check-in time.</p>
<p>Dom uwzględni życzenie przedłużenia pobytu w miarę posiadanych możliwości.</p>	<p>Such requests are subject to space and availability.</p>
§ 3	§ 3
<p>Gość nie może przekazywać pokoju innym osobom, nawet jeśli nie upłynął okres, za który uiścił należną za pobyt opłatę.</p>	<p>A guest may not transfer a room to other persons even should the term for which he paid the due sum have not expired.</p>
<p>Osoby nie zameldowane <u>nie</u> mogą przebywać w pokoju i na posesji domu.</p>	<p>Persons who have not checked-in may <u>not</u> stay in a room or on other parts of the property.</p>
<p>Właściciel może odmówić przyjęcia gości, który podczas poprzedniego pobytu rażąco naruszył regulamin Domowy wyrządzając szkodę w mieniu pokoju lub gości, albo szkodę na osobie gości, pracowników lub innych osób przebywających albo też w inny sposób zakłócił spokojny pobyt gości.</p>	<p>A person be refused acceptance should he have flagrantly infringed house rules during a pervious stay in the room by causing damage to the property of the house or other guests, or by inflicting injury to other guests or staff or other persons on the premises, or should he have disturbed the peaceful stay of guests in the house.</p>
§ 4	§ 4
<p>Właściciel nie ponosi odpowiedzialność za utratę lub uszkodzenie rzeczy, samochodu lub innego pojazdu należącego do gościa.</p>	<p>The owner accepts no responsibility for damage to or loss of articles, car or other vehicle belonging to a guest.</p>
§ 5	§ 5
<p>W pokoju obowiązuje zachowanie ciszy od godz. 22.00 do godz. 7.00 dnia następnego.</p>	<p>Quiet in the room is obligatory from 10 p.m. to 7 a.m. the following day.</p>
<p>Zachowanie gości i osób korzystających z usług domu nie powinno zakłócać spokojnego pobytu innych gości.</p>	<p>The behaviour of guests and other persons making avail of the house's services should not disturb the peaceful stay of other guests.</p>
<p>Właściciel może odmówić dalszego świadczenia usług osobie, która narusza tę zasadę.</p>	<p>The owner may refuse to render any further services to a person who infringes that principle.</p>
§ 6	§ 6
<p>Przed każdorazowym opuszczeniem pokoju prosimy sprawdzić czy drzwi i <u>okna dachowe</u> są zamknięte.</p>	<p>When leaving the room, please make sure that the roof windows are closed and door is locked.</p>
§ 7	§ 7
<p>Gość ponosi odpowiedzialność materialną za wszelkiego rodzaju uszkodzenia lub zniszczenia przedmiotów wyposażenia i urządzeń technicznych domu powstałe z jego winy lub z winy odwiedzających go osób.</p>	<p>A guest is materially responsible for all and any damage or destruction of items of the house's equipment and technical devices which he may cause or which are caused by persons visiting him.</p>
<p>Ze względu na bezpieczeństwo przeciwpożarowe zabronione jest używanie w pokojach grzałek, palenia papierosów, żelazek elektrycznych i innych podobnych urządzeń nie stanowiących wyposażenia pokoju.</p>	<p>For reasons of fire safety, smoking, the use of electric heaters, flat irons and similar item which are not items of room equipment is forbidden.</p>
§ 8	§ 8
<p>Przedmioty osobistego użytku pozostawione przez wyjeżdżającego gościa w pokoju będą odesłane na adres przez gościa wskazany.</p>	<p>Articles of personal property which may be left in the room by a departing guest will be sent to the address given by the guest.</p>
<p>W przypadku nie otrzymania takiej dyspozycji właściciel przechowa przedmioty przez 3 miesiące.</p>	<p>Should such instructions not have been left the owner will store such objects for a period of 3 months.</p>
§ 9	§ 9
<p>Że w przypadku zgłoszenia rezygnacji z dokonanej rezerwacji lub nie wykorzystane noclegi (doby) w zarezerwowanym terminie nie podlegają zwrotowi pieniędzy lub zadetek.</p>	<p>The initial deposit is a guarantee for the owner that guests stay and pay for the booked period. No refund will be issued for cancellations or earlier departure. This also applies for the initial deposit. The initial deposit will not be recounted into stay able days.</p>
§ 10	§ 10
<p>W pokojach gościnnych obowiązuje zakaz palenia (dotyczy również łazienek). Za niedostosowanie się do zakazu palenia w pokojach pobierana jest opłata dezynfekcji 250 zł.</p>	<p>In all the rooms it is forbidden to smoke. Any violation of the smoking policy will incur 250 zł fine to clean and remove smoke odors from the room.</p>
§ 12	§ 12
<p>Nie akceptujemy zwierząt.</p>	<p>We do not accept pets.</p>
§ 13	§ 13
<p>Doba zaczyna się o godz. 14⁰⁰ kończy o godz. 11⁰⁰.</p>	<p>Check-in time is 14⁰⁰ and check-out time is 11⁰⁰.</p>
<p>Klient wpłacając zadek lub pobyt akceptuje podane powyżej warunki.</p>	<p>Guest accept above house rules when paying the initial deposit or paying directly for the booked period.</p>

